



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural
Ministarstvo Poljoprivrede, Sumarstva i Ruralnog Razvoja - Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development

MEMORANDUMI SHPJEGUES

PROJEKT LIGJI PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES NË MES TË REPUBLIKËS SË KOSOVËS, E PËRFAQËSUAR NGA MINISTERIA E BUJQËSISË, PYLLTARISË DHE ZHVILLIMIT RURAL DHE DEUTSCHE GESELLSCHAFT FÜR ZUSAMMENARBEIT (GIZ) GMBH, PËR PROJEKTIN MBËSHTETJA PËR ZHVILLIMIN E QËNDRUESHËM TE SEKTORIT TË BUJQËSISË NË ZONAT RURALE PËRMES DIVERSIFIKIMIT TË AKTIVITETEVE

EXPLANATORY MEMORANDUM

DRAFT LAW ON RATIFICATION OF AN AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF KOSOVO, REPRESENTED BY THE MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY AND RURAL DEVELOPMENT AND DEUTSCHE GESELLSCHAFT FÜR ZUSAMMENARBEIT (GIZ) GmbH, ON THE PROJECT SUPPORT FOR A SUSTAINABLE DEVELOPMENT OF AGRICULTURE SECTOR IN RURAL AREAS THROUGH DIVERSIFICATION OF ACTIVITIES

MEMORANDUM OBJAŠNJENJA

NACRT ZAKONA O RATIFIKCIJI SPORAZUMA IZMEĐU REPUBLIKE KOSOVA, PREDSTAVLJENA OD MINISTARSTVA POLJOPRIVREDE, ŠUMARSTVA I RURALNOG RAZVOJA I DEUTSCHE GESELLSCHAFT FÜR ZUSAMMENARBEIT, (GIZ) GBMH, ZA PROJEKT PODRŠKE ODRŽIVOM RAZVOJU POLJOPRIVREDNOG SEKTORA U RURALNIM PODRUČJIMA KROZ DIVERSIFIKACIJU AKTIVNOSTI

<p>PROJEKT LIGJI PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES NË MES TË REPUBLIKËS SË KOSOVËS, E PËRFAQËSUAR NGA MINISTRIA E BUJQËSISË, PYLLTARISË DHE ZHVILLIMIT RURAL DHE DEUTSCHE GESELLSCHAFT FÜR ZUSAMMENARBEIT (GIZ) GMBH, PËR PROJEKTIN MBËSHTETJA PËR ZHVILLIMIN E QËNDRUESHËM TE SEKTORIT TË BUJQËSISË NË ZONAT RURALE PËRMES DIVERSIFIKIMIT TË AKTIVITETEVE</p> <p>1. Çështjet kryesore të trajtuara:</p> <p>1. Me këtë memorandum shpjegues jepet arsyesh mëria e hartimit të Projekt Ligji për Ratifikimin e Marrëveshjes në mes të Republikës së Kosovës, e përfaqësuar nga Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural dhe Deutsche Gesellschaft für Zusammenarbeit (GIZ) GmbH, për Projektin Mbështetja për Zhvillimin e Qëndrueshëm te Sektorit të Bujqësisë në zonat rurale përmes diversifikimit të aktiviteteve.</p> <p>2. Ky veprim i ndërmarr normativ është në vijë të plotë me përkushtimin e prioriteteve të Qeverisë për vendosjen e ligjshmërisë në pajtim me nenin 8, paragrafin 3 të Ligjit</p>	<p>DRAFT LAW ON RATIFICATION OF AN AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF KOSOVO, REPRESENTED BY THE MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY AND RURAL DEVELOPMENT AND DEUTSCHE GESELLSCHAFT FÜR ZUSAMMENARBEIT (GIZ) GmbH, ON THE PROJECT SUPPORT FOR A SUSTAINABLE DEVELOPMENT OF AGRICULTURE SECTOR IN RURAL AREAS THROUGH DIVERSIFICATION OF ACTIVITIES</p> <p>1. Main issues treated:</p> <p>1. The present explanatory memorandum gives the justification related to the preparation of the Draft Law on Ratification of an Agreement between the Republic of Kosovo, represented by the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development and Deutsche Gesellschaft für Zusammenarbeit (GIZ) GmbH, on the Project Support for a Sustainable Development of Agriculture Sector in Rural Areas through diversification of activities.</p> <p>2. This normative action undertaken is in full line with the dedication of the Government's priorities for the establishment of legality in accordance</p>	<p>NACRT ZAKONA O RATIFIKCIJI SPORAZUMA IZMEĐU REPUBLIKE KOSOVA, PREDSTAVLJENA OD MINISTARSTVA POLJOPRIVREDE, ŠUMARSTVA I RURALNOG RAZVOJA I DEUTSCHE GESELLSCHAFT FÜR ZUSAMMENARBEIT, (GIZ) GBMH, ZA PROJEKT PODRŠKE ODRŽIVOM RAZVOJU POLJOPRIVREDNOG SEKTORA U RURALNIM PODRUČJIMA KROZ DIVERSIFIKACIJU AKTIVNOSTI</p> <p>1. Glavna pitanja tretirana:</p> <p>1. Ovim memorandumom pojašnjenja daje se razlog izrade Nacrta zakona za Ratifikaciju Sporazuma između Republike Kosovo, predstavljena od Ministarstva poljoprivrede, šumarstva i ruralnog razvoja i Deutsche Gesellschaft für Zusammenarbeit (GIZ) GmbH, za Projekat Podrška za održivi razvoj sektora poljoprivrede u ruralnim područjima kroz diversifikaciju aktivnosti.</p> <p>2. Ova preduzeta normativna radnja je u potpunosti u skladu sa posvećenošću Vladinih prioriteta za uspostavljanje zakonitosti u skladu sa članom 8. stav 3.</p>
--	---	--

<p>Nr. 04/L-052 për Marrëveshjet Ndërkombëtare.</p> <p>2. Objektivat dhe ndërlidhja e propozimit me prioritet e Qeverisë:</p> <p>1. Memorandumi Shpjegues për Projekt Ligji për Ratifikimin e Marrëveshjes në mes të Republikës së Kosovës, e përfaqësuar nga Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural dhe Deutsche Gesellschaft für Zusammenarbeit (GIZ) GmbH, për Projektin Mbështetja për Zhvillimin e Qëndrueshëm të Sektorit të Bujqësisë në zonat rurale përmes diversifikimit të aktiviteteve, ka për qëllim mbështetjen e zhvillimit të bujqësisë në zonat rurale përmes diversifikimit të aktiviteteve.</p> <p>2. Objektivat janë:</p> <p>2.1. Asistencë teknike (AT) për diversifikimin e aktiviteteve ekonomike në zonat rurale;</p> <p>2.2. Përcaktimi i fokusit të projektit, fushëveprimet dhe partnerëve;</p> <p>2.3. Kryerja e të gjitha aktiviteteve që kanë të bëjnë me dorëzimin e propozimeve, duke u mbështetur në programin, mobilizimin e burimeve ndër-sektoriale,</p>	<p>with Article 8, paragraph 3 of Law No. 04/L-053 on International Agreements.</p> <p>2. Objectives and correlation of the priority proposal of the Government:</p> <p>1. Explanatory Memorandum related to the Draft Law on Ratification of an Agreement between the Republic of Kosovo, represented by the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development and Deutsche Gesellschaft für Zusammenarbeit (GIZ) GmbH, on the Project Support for a Sustainable Development of Agriculture Sector in Rural Areas through diversification of activities, aims to support the development of agriculture in rural areas through the diversification of activities.</p> <p>2. These are the following objectives:</p> <p>2.1. Technical Assistance (TA) for the diversification of economic activities in rural areas;</p> <p>2.2 Defining the project focus scope and partners;</p> <p>2.3. Carrying out all activities related to the submission of proposals, relying on the program, mobilization of cross-sectoral resources;</p>	<p>Zakona br.04/L-052 za međunarodne sporazume.</p> <p>2. Ciljevi i povezanost/korelacija prioritetnog predloga Vlade:</p> <p>1. Pojašnjeni memorandum za Nacrt zakona za Ratifikaciju Sporazuma između Republike Kosovo, predstavljena od Ministarstva poljoprivrede, šumarstva i ruralnog razvoja i Deutsche Gesellschaft für Zusammenarbeit (GIZ) GmbH, za podršku Projektu za održivi razvoj Sektora poljoprivrede u ruralnim područjima kroz diversifikaciju aktivnosti, ima za cilj da podrži razvoj poljoprivrede u ruralnim područjima kroz diversifikaciju aktivnosti.</p> <p>2. Ciljevi su:</p> <p>2.1. Tehnička pomoć (TP) za diversifikaciju ekonomskih aktivnosti u ruralnim područjima;</p> <p>2.2. Određivanje fokusa projekta, obimdelatnosi i partnera;</p> <p>2.3. Završavanje svih aktivnosti u vezi sa predajom predloga, oslanjajući se na program, mobilizaciju međusektorskih resursa,</p>
---	--	--

<p>2.4. Planifikimi dhe zbatimi i aktiviteteve të projektit;</p> <p>2.5. Sigurimi i monitorimit dhe vlerësimit të qëndrueshëm dhe efektiv të projekteve të përbashkëta;</p> <p>2.6. Mbështetja për të iniciuar dhe/ose zbatuar strategji inovative të marketingut bujqësor dhe për të rritur shtrirjen në treg të përfituesve;</p> <p>2.7. Mbështetje për forcimin e kompetencave individuale teknike dhe sipërmarrëse të fermerëve, grave rurale dhe të rinjve.</p> <p>3. Opsioni i rekomanduar:</p> <p>1. Me këtë Memorandum Shpjegues përcaktohet mënyra e mbështetjes për një zhvillim të qëndrueshëm në fushën e bujqësisë dhe në përputhje me legjislacionin në fuqi për marrëveshjet ndërkombëtare.</p> <p>2. Opsionet janë:</p> <p>2.1. opSION i parë: mos nxjerrja e tij;</p> <p>2.2. opSION i dytë: nxjerrja e Ligji për Ratifikimin e Marrëveshjes në mes të Republikës së Kosovës, e përfaqësuar nga Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë</p>	<p>2.4. Planning and implementation of project activities;</p> <p>2.5. Ensuring sustainable and effective monitoring and evaluation of joint projects;</p> <p>2.6. Support to initiate and/or implement innovative agricultural marketing strategies and increase the market extension of beneficiaries;</p> <p>2.7. Support for strengthening individual technical and entrepreneurial competencies of farmers, rural women and youth.</p> <p>3. Recommended option:</p> <p>1. This Explanatory memorandum defines the way of support for a sustainable development in the field of agriculture and in accordance with the legislation in force for international agreements.</p> <p>2. These are the following options:</p> <p>2.1. first option: not taking it out;</p> <p>2.2. second option: issuing the Law on Ratification of an Agreement between the Republic of Kosovo, represented by the Ministry of Agriculture, Forestry</p>	<p>2.4. Planiranje i sprovođenje projektnih aktivnosti;</p> <p>2.5. Osiguravanje praćenja, održive i efektivne procene zajedničkih projekata;</p> <p>2.6. Podrška pokretanju i/ili sprovođili inovativnih poljoprivrednih marketinških strategija i da bi povećali tržišnog prostriranja korisnika;</p> <p>2.7. Podrška za jačanje individualnih tehničkih i preduzetničkih kompetencija poljoprivrednika, ruralnih žena i omladine.</p> <p>3. Preporučena opcija:</p> <p>1. Ovim pojašnjenim Memorandumom određuje se način podrške održivom razvoju u oblasti poljoprivrede i u skladu sa zakonodavstvom na snazi za međunarodne sporazume.</p> <p>2. Opcije su:</p> <p>2.1. prva opcija: njeno ne izdavanje;</p> <p>2.2. druga opcija: izdavanje Zakona za Ratifikaciju Sporazuma između Republike Kosovo, predstavljena od Ministarstva poljoprivrede, šumarstva</p>
---	---	---

<p>dhe Zhvillimit Rural dhe Deutsche Gesellschaft für Zusammenarbeit (GIZ) GmbH, për Projektin Mbështetja për Zhvillimin e Qëndrueshëm te Sektorit të Bujqësisë në zonat rurale përmes diversifikimit të aktiviteteve;</p> <p>2.3. opsioni i tretë i rekomanduar është: miratimi i Ligjit për Ratifikimin e Marrëveshjes në mes të Republikës së Kosovës, e përfaqësuar nga Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural dhe Deutsche Gesellschaft für Zusammenarbeit (GIZ) GmbH, për Projektin Mbështetja për Zhvillimin e Qëndrueshëm te Sektorit të Bujqësisë në zonat rurale përmes diversifikimit të aktiviteteve, i cili është në përputhshmëri me:</p> <p>2.3.1. Marrëveshjen ndërmjet Qeverisë së Republikës Federale të Gjermanisë dhe Qeverisë së Republikës së Kosovës për Bashkëpunim Teknik të datës 12 shtator 2018,</p> <p>2.3.2. Të dhënat përmbledhëse të negociatave për bashkëpunim zhvillimor ndërmjet Qeverisë së Republikës së Kosovës dhe Qeverisë së Republikës Federale të Gjermanisë të mbajtur virtualisht më 8 dhjetor 2020 si dhe duke marrë në konsideratë;</p>	<p>and Rural Development and Deutsche Gesellschaft für Zusammenarbeit (GIZ) GmbH, on the Project Support for a Sustainable Development of Agriculture Sector in Rural Areas through diversification of activities;</p> <p>2.3. third option recommended is: the adoption of the Law on Ratification of an Agreement between the Republic of Kosovo, represented by the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development and Deutsche Gesellschaft für Zusammenarbeit (GIZ) GmbH, on the Project Support for a Sustainable Development of Agriculture Sector in Rural Areas through diversification of which is in accordance with:</p> <p>2.3.1. Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Kosovo on Technical Cooperation dated September 12, 2018,</p> <p>2.3.2. Summary data of the negotiations for development cooperation between the Government of the Republic of Kosovo and the Government of the Federal Republic of Germany held virtually on December 8, 2020 as well as taking into consideration;</p>	<p>i ruralnog razvoja i Deutsche Gesellschaft für Zusammenarbeit (GIZ) GmbH, za Projekat Podrška za održivi razvoj poljoprivredog Sektora u ruralnim područjima kroz diversifikaciju aktivnosti;</p> <p>2.3. treća preporučena opcija je: odobrenje Zakona za Ratifikaciju Sporazuma između Republike Kosovo, predstavljena od Ministarstva poljoprivrede, šumarstva i ruralnog razvoja i Deutsche Gesellschaft für Zusammenarbeit (GIZ) GmbH, za Projektat Podrška održivom razvoju. sektora poljoprivrede u ruralnim područjima kroz diverzifikaciju delatnosti, koja je u skladu sa:</p> <p>2.3.1. Sporazum između Vlade Savezne Republike Nemačke i Vlade Republike Kosovo za tehničku saradnju odatuma 12. septembra 2018,</p> <p>2.3.2. Zbirni podaci pregovora za razvojnu saradnju između Vlade Republike Kosovo i Vlade Savezne Republike Nemačke održanih virtuelno 8. decembra 2020. godine kao i uzimanje u obzir;</p>
---	--	--

<p>2.3.3.Marrëveshjen Implementuese ndërmjet Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH / Projekti: Zhvillimi ekonomik për stabilizimin e tregut të punës (Promovimi i Ndërmarrësisë) dhe Ministrisë së Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural (MBPZhR) e datës 27.07.2022.</p> <p>4. Arsyetimi i propozimit:</p> <p>1. Mungon çështja e mos rregullimit të bashkëpunimit në fushën e bujqësisë</p> <p>2. Duke marrë parasysh këtë fakt, propozuesi ka parë të arsyeshme dhe të domosdoshme hartimin e Ligjit për Ratifikimin e Marrëveshjes në mes të Republikës së Kosovës, e përfaqësuar nga Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural dhe Deutsche Gesellschaft für Zusammenarbeit (GIZ) GmbH, për Projektin Mbështetja për Zhvillimin e Qëndrueshëm të Sektorit të Bujqësisë në zonat rurale përmes diversifikimit të aktiviteteve,.</p> <p>5. Elementet kryesore të politikës së propozuar (përmbajtja, instrumentet e politikave, kosto, procedurat administrative):</p>	<p>2.3.3. Implementation agreement between Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH / Project: Economic Development for the stabilization of the labor market (Promotion of Entrepreneurship) and the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development (MAFRD) dated 27.07.2022.</p> <p>4. Justification of the proposal:</p> <p>1. The issue of non – regulation of cooperation in the field of agriculture is missing.</p> <p>2. Considering this fact, the proposer considered it reasonable and necessary to draft the Law on Ratification of an Agreement between the Republic of Kosovo, represented by the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development and Deutsche Gesellschaft für Zusammenarbeit (GIZ) GmbH, on the Project Support for a Sustainable Development of Agriculture Sector in Rural Areas through diversification of activities.</p> <p>5. Main elements of the proposed policy (content, policy instruments, costs, administrative procedures):</p>	<p>2.3.3 Implementovani sporazum između Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH / Projekat: Ekonomski razvoj za stabilizaciju tržišta rada (Promocija preduzetništva) i Ministarstva poljoprivrede, šumarstva i ruralnog razvoja (MPŠRR) od datuma 27.07.2022.</p> <p>4. Obrazloženje predloga:</p> <p>1. Nedostaje pitanje neregulisanosti saradnje u oblasti poljoprivrede</p> <p>2. Imajući u obzir ovu činjenicu, predlagač je smatrao razumnim i neophodnim izradu Zakona o potvrđivanju Sporazuma između Republike Kosovo, predstavljena od Ministarstva poljoprivrede, šumarstva i ruralnog razvoja i Deutsche Gesellschaft für Zusammenarbeit (GIZ) GmbH, za Projekat Podrška za održivi razvoj sektora poljoprivrede u ruralnim područjima kroz diversifikaciju aktivnosti.</p> <p>5. Glavni elementi predložene politike (sadržaj, instrumenti politike, troškovi, administrativne procedure):</p>
--	--	---

<p>1. Ky veprim i ndërmarr legjislativ është në vijë të plotë me përkushtimin e Qeverisë për vendosjen e ligjshmërisë për realizimin e financimit të përbashkët të projektit “Mbështetje për zhvillimin e qëndrueshëm të sektorit të bujqësisë në zonat rurale përmes diversifikimit të aktiviteteve” përmes projektit të GIZ: Zhvillimi ekonomik për stabilizimin e tregut të punës (Promovimi i Ndërmarrësisë).</p> <p>2. Projektligji për Ratifikimin e Marrëveshjes në mes të Republikës së Kosovës, e përfaqësuar nga Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural dhe Deutsche Gesellschaft für Zusammenarbeit (GIZ) do të ketë implikime financiare dhe do të zbatohet në varësi të mjeteve financiare të lejuara buxhetore.</p> <p>6. Përmbledhje të shkurtra të opsioneve tjera të shqyrtuara:</p> <p>1. Propozuesi ka marrë në shqyrtim disa opsione për rregullimin e kësaj fushe të përbashkët. Duke pasur parasysh rrethanat ekzistuese, kjo fushë nuk ka qenë e rregulluar me ndonjë marrëveshje perkatëse.</p> <p>2. Opsioni pritet të ketë efekte pozitive, e cila manifestohet përmes financimit të përbashkët të projektit “Mbështetje për</p>	<p>1. This legislative action is fully in line with the dedication of the Government to establish legality for the realization of the joint financing of the Project “Support for the sustainable development of the agricultural sector in rural areas through the diversification of activities” through the GIZ Project: Economic development for the stabilization of the labor market (Entrepreneurship promotion).</p> <p>2. The Draft Law on Ratification of an Agreement between the Republic of Kosovo, represented by the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development and Deutsche Gesellschaft für Zusammenarbeit (GIZ) GmbH, shall have financial implications and shall be implemented depending on the financial means allowed in the budget.</p> <p>6. Brief summary of other options considered:</p> <p>1. The proposer has considered several options for the regulation of this common area. Given the existing circumstances, this field has not been regulated by any relevant agreement.</p> <p>2. The option is expected to have positive effects, which is manifested through the joint financing of the Project “Support for</p>	<p>1. Ova preduzeta zakonska radnja je u potpunosti je u skladu sa posvećenošću Vlade za uspostavljenje zakonitosti za realizaciju zajedničkog finansiranja projekta „Podrška održivom razvoju poljoprivrednog sektora u ruralnim područjima kroz diversifikaciju aktivnosti “kroz projekat GIZ-a: Ekonomski razvoj za stabilizaciju tržišta rada (Promocija preduzetništva).</p> <p>2. Nacrt zakona za Ratifikaciju Sporazuma između Republike Kosovo, predstavljena od Ministarstva poljoprivrede, šumarstva i ruralnog razvoja i Deutsche Gesellschaft für Zusammenarbeit (GIZ) imaće finansijske implikacije i sprovodiće se u zavisnosti od finansijskih mogućnosti dozvoljenog budžeta.</p> <p>6. Kratki rezimei drugih razmatranih opcija:</p> <p>1. Predlagač je razmotrio više opcija za regulisanje ove zajedničke oblasti. Uzimajući u obzir postojeće okolnosti, ova oblast nije bila regulisana nekim relevantnim sporazumom.</p> <p>2. Opcija očekuje se da ima pozitivne efekte, koja se manifestuje kroz zajedničko finansiranje projekta „Podrška održivom</p>
---	---	--

<p>zhvillimin e qëndrueshëm të sektorit të bujqësisë në zonat rurale përmes diversifikimit të aktiviteteve” përmes projektit të GIZ: Zhvillimi ekonomik për stabilizimin e tregut të punës (Promovimi i Ndërmarrësisë.</p> <p>7. Pasojat e të gjitha opsioneve të shqyrtuara (përfitimet dhe pasojat negative, kosto buxhetore, përshtatshmëria administrative dhe e zbatimit si dhe kostot dhe pasojat tjera):</p> <p>1. Opsioni për mbulimin e kësaj marrëdhënie juridike pa marrëveshje bashkëpunimi adekuat bartë në vete shumë pasoja, të cilat mund të përfundojnë në mënyrë negative në zhvillimin e sektorit të bujqësisë sidomos në zonat rurale përmes diversifikimit të aktiviteteve” për stabilizimin e tregut të punës - Promovimi i Ndërmarrësisë.</p> <p>2. Nënshkrimi i kësaj marrëveshje bashkëpunimi mes palëve nënshkruese krijon përfitime për të gjithë prodhuesit bujqësor</p> <p>3. Kjo materie e rregullimit është e përbashkët, prandaj duhet të jetë e rregulluar në harmoni me Ligjin për marrëveshjet nderkombëtare.</p>	<p>the sustainable development of the agricultural sector in rural areas through the diversification of activities” through GIZ’s Project” Economic development for the stabilization of the labor market (promotion of Entrepreneurship).</p> <p>7. Consequences of all considered options (benefits and negative consequences, budgetary costs, administrative and implementation adequacy as well as other costs and consequences):</p> <p>1. The option to cover this legal relationship without an adequate cooperation agreement carries many consequences, which can end negatively in the development of the agricultural sector, especially in rural areas through the diversification of activities for the stabilization of the labor market – promotion of Enterprise.</p> <p>2. The signing of this cooperation agreement between the signatory parties creates benefits for all agricultural producers</p> <p>3. This matter of regulation is joint therefore it must be regulated in harmony with the Law on International Agreements.</p>	<p>razvoju poljoprivrednog sektora u ruralnim područjima kroz diversifikaciju aktivnosti “kroz projekata GIZ-a: Ekonomski razvoj za stabilizaciju tržišta rada (Promocija preduzetništva.</p> <p>7. Posledice svih razmatranih opcija (koristi i negativne posledice, budžetski troškovi, administrativna podobnost i sprovođenja kao i troškovi i druge posledice):</p> <p>1. Opcija za pokrivanje ovog pravnog odnosa bez adekvatnog sporazuma o saradnji nosi u sebi mnoge posledice, koje se mogu negativno završiti u razvoju poljoprivrednog sektora, posebno u ruralnim područjima kroz diversifikaciju aktivnosti za stabilizaciju tržišta rada – Promocija preduzetništva.</p> <p>2. Potpisivanje ovog sporazuma saradnje između strana potpisnica stvara koristi za sve poljoprivredne proizvođače</p> <p>3. Ova materija regulacije je zajednička, stoga treba biti regulisana u skladu sa Zakonom za međunarodne sporazume.</p>
---	--	--

<p>4. Kostoja buxhetore është e përballueshme dhe do të krijohen format organizative në zbatimin e procedurave të përshtatshme administrative.</p> <p>8. Vlerësimi i ndikimit financiar për secilin opsion:</p> <p>E keni të bashkangjitur Opinionin e Departamentit të buxhetit për vlerësimin e ndikimit buxhetor – MFP&T Nr.115/2023 të datës 10.07.2023 si dhe Opinion ligjor i përputhshmërisë me Legjislacionin e BE-së me Ref.397/11103-2023 të datës 13.07.2023.</p> <p>9. Konsultimi (kush është konsultuar dhe përmbledhje të shkurtra të përgjigjeve):</p> <p>Në procesin e hartimit të këtij Memorandumi Shpjegues janë zhvilluar procedurat e negociimit ndërmjet, MBPZHR-së, MFP&T, ZKM, MPJ&D dhe GIZ-it.</p> <p>10. Mënyra e komunikimit të politikës së re për publikun:</p> <p>Para se të dërgohet në Qeveri për aprovim projektligji ka qenë në konsultim paraprak te institucionet perkatëse negociuese.</p>	<p>4. The budget cost is affordable and organizational forms shall be created in the implementation of appropriate administrative procedures.</p> <p>8. Financial impact assessment for each option:</p> <p>Please, find attached the opinion of the Department of the Budget of the budgetary impact - MFP&T No.115/2023 of the date 10.07.2023 as well as Legal opinion of the compatibility with the EU legislation with Ref. 397/11103-2023 of the date 13.07.2023.</p> <p>9. Consultation (who was consulted and brief summary of responses):</p> <p>In the process of drafting this Explanatory Memorandum, negotiation procedures were developed between the MAFRD, MFP&T, PMO, MFA&D and GIZ.</p> <p>10. The way of communicating the new policy to the public:</p> <p>Before being sent to the Government for approval, the draft law has been in preliminary consultation with the relevant negation institutions.</p>	<p>4. Budžetski troškovi su pristupačni i formiraće se organizacioni oblici u sprovođenju odgovarajućih administrativnih procedura.</p> <p>8. Procena finansijskog uticaja za svaku opciju:</p> <p>U prilog imate Mišljenje Departamesnta za budžet i budžetski uticaj - MFR&T br. 115/2023 od datuma 10.07.2023. kao i pravno mišljenje o usklađenosti sa zakonodavstvom EU-a sa Ref.397/11103-2023 od datuma 13.07.2023.</p> <p>9. Konsultacije (ko je konsultovan i kratki rezimei odgovora):</p> <p>1. U procesu izrade ovog Memoranduma objašnjenja, razvijene su pregovaračke procedure između MPŠRR-a, MFR&T, KP, MSP&D i GIZ-a.</p> <p>10. Način saopštavanja nove politike za javnost:</p> <p>Pre nego što se upućuje u Vladi za usvajanje, nacrt zakona je bio na preliminarnim konsultacijama sa relevantnim pregovaračkim institucijama.</p>
---	---	---

11. Projekt vendimi i Qeverisë:	11. Draft decision of the Government:	11. Predlog odluke Vlade:
<p>1. Në mbështetje të këtij Memorandumi Shpjegues Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural e ka kryesuar grupin negocius në të cilin kanë marr pjesë përfaqësuesit si vijon:</p> <p>1.1. Ministria e Financave, Punës dhe Transfereve,</p> <p>1.2. Ministria e Punëve të Jashtme dhe Diaspores,</p> <p>1.3. SKQ/Zyra e Kryeministrit,</p> <p>1.4. Eksperte nga GIZ-i.</p> <p>2. Anetarët negociues janë propozuar nga Ministri i MBPZHR dhe janë aprovua nga Ministria e MPJ&D.</p> <p>3. Me Vendim të Qeverisë së Republikës së Kosovës Nr.11/142 të datës 10.05.2023 është aprovuar Nisma për lidhjen e Marrëveshjes në mes Republikës së Kosovës, e përfaqësuar nga Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural dhe Deutsche Gesellschaft für Zusammenarbeit (GIZ) GmbH, për Projektin për Promovimin e Sipërmarrjes si dhe me Autorizim të Presidentës së Republikës së Kosovës Nr.07.2023 të datës 04.07.2023 për kryerjen e veprimeve të</p>	<p>1. In support of this Explanatory Memorandum, the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development chaired the negotiation group in which the following representatives participated:</p> <p>1.1. The Ministry of Finance, Labor and Transfers,</p> <p>1.2. Ministry of Foreign Affairs and Diaspora,</p> <p>1.3. GCS/Office of the Prime Minister,</p> <p>1.4. Experts from GIZ.</p> <p>2. The negotiating members were proposed by the Minister of MAFRD and approved by the Minister of MFA&D.</p> <p>By the decision of the Government of the Republic of Kosovo No. 11/142 dated 10.05.2023, the initiative is approved for the conclusion of the Agreement between the Republic of Kosovo, represented by the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development and the Deutsche Gesellschaft für Zusammenarbeit (GIZ) GmbH, for the Entrepreneurship Promotion Project, As well as the Authorization of the President of the Republic of Kosovo No. 07.2023 of the</p>	<p>1. U prilog ovom Memoranduma objašnjenja, Ministarstvo poljoprivrede, šumarstva i ruralnog razvoja predsedavao je pregovaračkom grupom u kojoj su učestvovali sledeći predstavnici:</p> <p>1.1. Ministarstvo finansija, rada i transfera,</p> <p>1.2. Ministarstvo spoljnih poslova i dijaspore,</p> <p>1.3. SKK/Kancelarija premijera,</p> <p>1.4. Stručnjaci iz GIZ-a.</p> <p>2. Pregovarački članovi su predloženi od ministara MPŠRR i odobri od ministarstva MSP&D.</p> <p>3. Odlukom Vlade Republike Kosovo br. 11/142 od datuma 10.05.2023., je usvojena Inicijativa za zaključivanje sporazuma između Republike Kosovo, predstavljena od Ministarstva poljoprivrede, šumarstva i ruralnog razvoja i Deutsche Gesellschaft für Zusammenarbeit je odobren (GIZ) GmbH, za Projekat promocije preduzetništva, kao i sa Ovlašćenjem Predsednice Republike Kosova br. 07.2023 od 04.07.2023 za obavljanje radnji u vezi</p>

<p>ndërlidhura për lidhjen e marrëveshjes ndërkombëtare.</p> <p style="text-align: center;">Isah Rudaku</p> <p style="text-align: center;">_____</p> <p style="text-align: center;">Zv. Drejtor i Departamentit Ligjor Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural</p> <p style="text-align: center;">_____2023</p>	<p>date 04.07.2023 for carrying out actions related to the conclusion of the international agreement.</p> <p style="text-align: center;">Isah Rudaku</p> <p style="text-align: center;">_____</p> <p style="text-align: center;">Deputy Director of the Legal Department Minsitry of Agriculture, Forestry and Rural Development</p> <p style="text-align: center;">_____2023</p>	<p>sa zaključivanjem međunarodnog sporazuma</p> <p style="text-align: center;">Isah Rudaku</p> <p style="text-align: center;">_____</p> <p style="text-align: center;">Zam. Direktor Pravnog Departamenta Ministarstva poljoprivrede, šumarstva i ruralnog razvoja</p> <p style="text-align: center;">_____2023</p>
--	---	---

-
- .